

青春与世博同行

外语 100 句丛书

越南语

祁广谋 谢群芳 兰 强 编著

100 句



上海外语教育出版社



青春与世博同行
外语

H449.9

1

越南语100句

祁广谋 谢群芳 兰 强 编著

策划：上海世博会事务协调局
共青团上海市委员会
上海外语教育出版社



外教社

上海外语教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

越南语 100 句 / 祁广谋, 谢群芳, 兰强编著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2005

(青春与世博同行外语 100 句丛书)

ISBN 7-81095-315-X

I. 越… II. ①祁…②谢…③兰… III. 越南语—口语

IV. H449.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 000395 号

中国 2010 年上海世博会会徽使用

已获得上海世博会事务协调局准许

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 支顺福

印 刷: 常熟市华顺印刷有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×965 1/32 印张 6.625 字数 187 千字

版 次: 2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 7-81095-315-X / G · 205

定 价: 12.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

序

世博会素有“经济、文化、科技领域奥林匹克”之称，是全球顶级盛会之一。2002年12月3日的申博成功，是全中国人民的长久心愿和热切期盼。筹备2010年上海世博会是一项综合性很强的系统工程，需要政府和广大人民的共同努力。

中国2010年上海世博会为上海新世纪的发展提供了重要机遇：它是提高城市综合竞争力，促进全面建设小康社会，加快社会主义现代化进程的强劲动力；同时也是塑造城市精神，更新城市面貌，提升市民素质的难得契机。面对机遇，上海各行各业已经行动起来了：世博会与上海新一轮发展大讨论、世博会场馆规划设计国际研讨会、世博会会歌征集活动、在新加坡举行的“激情上海，魅力世博”主题活动、“难忘申博”征文评选活动、世博会会徽设计研讨会、世博会与上海法治化论坛、迎世博文明行动……各项筹备工作正在紧张有序地进行。

上海立志要将2010年世博会办成一届成功、精彩、难忘的世博会，要让来自世界各地的众多参展国代表在上海度过最难忘的六个月。筹备中国2010年上海世博会给上海提出了前所未有的严峻挑战：它将对城市整体实力和市民综合素质进行一次全面检验，它要求世博会的工作人员、服务人员和广大上海市民都应该具备与外宾沟通和交流的能力。

为推广世博会“理解、沟通、欢聚、合作”的理念，围绕“城市，让生活更美好”的世博主题，呼应“青春与世博同行”的时代呼唤，本着普及外语知识、增强青少年的外语表达能力、提升城市整体形象的宗旨，激励青少年刻苦学外语，时刻准备着，为举办上海世博会贡献青春和智慧，共青团上海市委与上海外语教育出版社共同策划出版了外教社“青春与世博同行”系列图书。该系列图书包括“外语100句丛书”“外语300句丛书”“行业交际英语系列丛书”“外语口袋丛书”和《世博会英语会话》等，根据不同需要为新时代青年人迎接世博会学习外语提供了充足的图书资源。

希望广大青少年多读书，勤学习，抓住成才的机遇，挥洒青春的汗水，为世博会的成功举办贡献力量！

周禹鹏

中共上海市委常委

上海市副市长

中国2010年上海世博会执行委员会常务副主任

上海世博会事务协调局局长

目 录

1. Chào ông! 早上好, 先生!	2
2. Tạm biệt cô! 再见, 小姐!	4
3. Xin chuyển lời hỏi thăm đến bố mẹ anh! 请代我向你们父母问好!	6
4. Tôi tên là Lý Hoa. 我的名字叫李华.	8
5. Tôi là người Trung Quốc. 我是中国人.	10
6. Tôi xin giới thiệu cho anh. Đây là bạn tôi, Lý Cường. 我来介绍, 这是我的朋友, 李强.	12
7. Hoan nghênh các bạn đến Thượng Hải. 欢迎大家到上海来. ..	14
8. Rất hân hạnh được làm quen với ông. 能认识你非常荣幸. ..	16
9. Ông Ninh đến từ Việt Nam. 宁先生来自越南.	18
10. Năm nay anh tôi 20 tuổi. 我哥哥今年 20 岁.	20
11. A-lô, xin cho tôi gặp Hoa. 喂, 请帮我找华.	22
12. Xin anh hãy chờ một lát. 请您稍等片刻.	24
13. Anh gọi nhầm số rồi. 您打错电话了.	26
14. Xin lỗi, cuối tuần này em mời anh ăn cơm, có được không ạ? 对不起, 周末我请你吃饭, 好吗?	28
15. Vì trời mưa, tôi phải ở lại nhà. 因为下雨, 所以我要待在家里.	30
16. Bây giờ là 9 giờ rưỡi. 现在是九点半.	32
17. Hôm nay là ngày 20 tháng 11 năm 2003. 今天是 2003 年 11 月 20 日.	34
18. Tôi cảm thấy đói rồi. 我饿了.	36
19. Cô ấy cần chiếc bánh mì và cà phê. 她想要点面包和咖啡. ..	38
20. Chúc anh ngon miệng. 祝你吃得开心.	40
21. Tôi đủ rồi. 我够了.	42

22. Hôm nay đẹp trời. 今天天气很好。.....	44
23. Thượng Hải hay có mưa. 上海经常下雨。.....	46
24. Gió thổi mát mẻ. 风吹得很凉快。.....	48
25. Nhiệt độ ở giữa 17°C đến 22°C. 温度在 17°C 到 22°C 之间。..	50
26. Xin ông xuất trình hộ chiếu. 请您出示护照。.....	52
27. Tôi không có gì cần khai báo với hải quan. 我没有什么要 报关的。.....	54
28. Đây là chuyến bay từ Sài Gòn đến Quảng Châu. 这是 从西贡到广州的航班。.....	56
29. Bố mẹ tôi ở Thượng Hải. 我父母住在上海。.....	58
30. Chúng tôi rất thích thành phố này. 我们很喜欢这座城市。..	60
31. Đây là một bản đồ Thượng Hải. 这是一张上海地图。.....	62
32. Thiếu gì không được thiếu lòng nhân ái. 缺什么也不能 缺仁爱之心。.....	64
33. Trong lớp có 10 học sinh. 班上有 10 个学生。.....	66
34. Anh Trung học nói tiếng Hán đã có hai năm. 阿忠学说中国 话已经两年了。.....	68
35. Chị ấy biết nói tiếng Pháp. 她会说法语。.....	70
36. Anh có nói tiếng Hán không? 你说汉语吗?	72
37. Xin anh nhắc lại một lần. 请你重复一遍。.....	74
38. Thư viện ngồi chật học sinh. 图书馆里坐满了学生。.....	76
39. Tôi định mượn cuốn tiểu thuyết của Ma Văn Kháng. 我想 借麻文抗的小说。.....	78
40. Anh ấy quên không mang sách. 他忘了带书。.....	80
41. Cùng với các bạn bè, tôi thấy rất dễ chịu. 和朋友在一 起,我感到很自在。.....	82
42. Tôi thử làm một lần xem có đúng không. 我试着做一次看 正确否。.....	84
43. Xin cho phép tôi bày tỏ lòng khâm mộ đối với ông. 请允许 我向您表达我的钦敬之意。.....	86
44. Trong những ngày Tết, lưu học sinh Trung Quốc đang ở Việt Nam rất nhớ người thân. 春节期间,在越南的中国 留学生十分想念他们的亲人。.....	88

45. Anh ấy là thầy giáo dạy tiếng Việt. 他是越语教师。..... 90
46. Anh ấy hứa sẽ xin một việc làm tạm thời cho tôi. 他答应为我
找份临时工作。..... 92
47. Không có khả năng gì để làm xong việc này trong một ngày.
在一天之内干完这项工作是不可能的。..... 94
48. Chúng tôi đi xe buýt đến đây. 我们乘公共汽车去那里。..... 96
49. Anh rẽ sang tay phải. 您向右拐。..... 98
50. Chú ý tránh xe! 小心车辆! 100
51. Đi Quảng trường Ba Đình phải đi lối nào? 到巴亭广场怎么
走? 102
52. Ở chỗ nào có thể đổi tiền? 在哪里可以兑换外币? 104
53. Xin chị mở một tài khoản cho tôi. 请您为我开一个账户。.. 106
54. Tôi rất khỏe. 我身体很好。..... 108
55. Anh ấy cùng tôi đi bệnh viện. 他陪我去医院。..... 110
56. Tôi đau răng. 我牙疼。..... 112
57. Cứu tôi với! 救命! 114
58. Bưu cục ở bên phải khách sạn. 邮局在旅馆右边。..... 116
59. Tôi muốn gửi bức thư từ Thượng Hải sang Hà Nội. 我想从
上海寄封信到河内。..... 118
60. Tôi đã đặt một phòng hai người rồi. 我已经预订了一间双人
房。..... 120
61. Anh có thể giúp tôi mang hành lý này lên lầu không? 你能帮
忙把这些行李搬上楼吗? 122
62. Cảm ơn sự nhiệt tình của chị. 谢谢你的热情。..... 124
63. Ông mặc cỡ bao nhiêu? 您穿多大的尺码? 126
64. Chiếc quần dài này rất thích hợp với tôi. 这条长裤非常适合
我。..... 128
65. Tôi phải nợ anh bao nhiêu? 我要付你多少钱? 130
66. Chiếc áo này giá 95 nghìn đồng. 这件衣服的价格是 95 千
盾。..... 132
67. Tôi trả lại anh 15 nghìn. 我找给你 15 千盾。..... 134
68. Tự chăm sóc mình cho cẩn thận. 照顾好您自己。..... 136

69. Tôi rất lo cho sức khỏe của bố mẹ. 我很为我父母的健康担忧。..... 138
70. Chị tôi có thói quen đi tập thể dục sau tan tầm. 我姐姐有下班之后做运动的习惯。..... 140
71. Tôi thường chơi bóng rổ. 我常常玩儿篮球。..... 142
72. Chúng tôi mời thầy An đi picnic. 我们请安老师去郊游。.... 144
73. Anh đề nghị chúng tôi đi mua quyển sách đó. 他建议我们去买那本书。..... 146
74. Chúng tôi sẽ tham gia lễ mở màn hội chợ khoa học kỹ thuật. 我们将参加科技博览会的开幕式。..... 148
75. Chúng tôi dùng thời gian hai ngày để tham quan danh lam thắng cảnh của thành phố Hà Nội. 我们用了两天的时间参观河内市的名胜古迹。..... 150
76. Chúng tôi sẽ tham quan tháp truyền hình Đông Phương Minh Châu. 我们将参观东方明珠电视塔。..... 152
77. Tôi vừa mới hoàn thành công trình này. 我刚刚完成这项工程。..... 154
78. Hoạt động này do Đài Truyền hình Trung ương tổ chức. 这个活动由中央电视台组织。..... 156
79. Đây là bài hát mà tôi rất thích. 这是我很喜欢的歌曲。..... 158
80. So với Thượng Hải, tôi thích Bắc Kinh hơn. 和上海相比, 我更喜欢北京。..... 160
81. Thư viện ta có rất nhiều sách. 咱们图书馆有很多书。..... 162
82. Tôi đi lấy báo chí của khoa ta. 我去取咱们系的报纸。..... 164
83. Chiếc bút máy này của anh Lợi. 这支钢笔是阿利的。..... 166
84. Công ty chúng tôi đã lợi dụng hội triển lãm này rất tốt. 我们公司很好地利用了这次展览会。..... 168
85. Tôi thấy hội triển lãm lần này rất thành công. 我认为这次展览会很成功。..... 170
86. Tôi đồng ý quan điểm của anh. 我同意你的意见。..... 172
87. Xe hơi chạy nhanh hơn xe lửa. 汽车跑得比火车快。..... 174
88. Đây là tòa nhà cao nhất của Việt Nam. 这是越南最高的建筑。..... 176

89. Với sự nỗ lực của mình, anh ấy đỗ vào đại học. 凭借自身的努力, 他考上了大学。.....	178
90. Đại hội Olympic lần thứ 29 sẽ cử hành tại Bắc Kinh năm 2008. 第 29 届奥运会将于 2008 年在北京举行。.....	180
91. Chiếc xe này khoảng 50 triệu đồng. 这辆车大约 5 千万盾。... 182	
92. Tôi được các bạn cử làm tổ trưởng. 我被大家选为组长。....	184
93. Nghe nói thành phố Thượng Hải sẽ đón 70 triệu du khách vào hội kỳ Hội chợ Thế giới năm 2010. 听说上海在 2010 年世博会期间将接待 7000 万游客。.....	186
94. Chúng tôi đã bắt đầu công tác xây dựng cho Hội chợ Thế giới năm 2010. 我们开始了 2010 年世博会的建设工作。.....	188
95. Chúng tôi rất vui là lần nữa được gặp anh vào Hội chợ Thế giới năm 2010. 我们很高兴能在 2010 年世博会上再见到您。..	190
96. Nơi đây cấm câu cá. 这里严禁钓鱼。.....	192
97. Bảo vệ môi trường liên quan đến mọi người chúng ta. 环境保护关系到我们每一个人。.....	194
98. Chúng tôi quyết định làm buôn bán này. 我们决定做这笔生意。.....	196
99. Đây dựa vào giá cả của các anh. 这取决于你们的报价。....	198
100. Cạn chén vì sự hợp tác của chúng tôi. 为我们的合作干杯。..	200
附录: 越南语语音简介	202



越南语学习,从这里起步……

1.

Chào ông!

早上好，先生！

基本句型

chào + 称谓词 (ông, bà, chú, bác, anh, chị ...)

你好！

语法精讲

Chào是越语中见面打招呼或分手致意时最常用的词，意即“你好！”或者“再见！”，随具体场合而定。可单独用，但更多的情况是在后面加称谓词。越语称呼语通常不突出时间，除了Chào buổi sáng (早上好) 之外一般不说Chào buổi trưa (中午好)，Chào buổi tối (晚上好) 等。

举一反三

1. Chào ông, chào bà.
你好，你好。
2. Chào ông, ông có khỏe không?
你好，你身体好吗？
3. Chào ông, cảm ơn, tôi khỏe.
你好，谢谢，我身体很好。
4. Em xin chào các anh chị.
大家好。
5. Tôi xin chào các anh các chị, các chú các bác.
大家好。

情景会话

— Chào bà, bà có khỏe không?

你好，你身体好吧？

— Chào ông, cảm ơn, tôi khỏe. Còn ông, ông có khỏe không?

你好，谢谢。我身体挺好的。你呢，身体好吧？

— Cảm ơn bà, tôi bình thường. Chào bà nhé!

谢谢，还可以。再见！

— Vâng, xin chào ông.

好，再见！

单词一览

ông 祖父；先生

bà 祖母；夫人，太太，女士

bác 伯父母；伯伯

chú 叔父；叔叔

em 弟或妹；老师对学生的
称呼或学生对老师自称

anh 兄长；对同龄男性的尊称

chị 姐姐；对同龄女性的尊称

tôi 我

khỏe 健康

có ... không?吗？

cảm ơn 谢谢；感恩

còn 还有

thế nào 怎么样

vâng 好的

vẫn 还，仍然

bình thường 平常，正常

xin 请，恳请

các 大家，各位

nhé (语气词)

文化点滴

越语称谓语一定要体现出对话双方的年龄、身份和彼此的关系，否则会影响交际的效果。越族人一般用人称代词或表示某种亲属关系的名词相互称呼，在正规社交场合则多使用社会职务如 đồng chí(同志)，giám đốc(经理)等以示庄重。



2.

Tạm biệt cô!

再见，小姐！

基本句型

Tạm biệt! …… 再见！

语法精讲

越语中除了常用 Chào + 称谓词形式来表示“再见”的意思之外还用 Tạm biệt cô (再见，小姐)，Hẹn gặp lại. (再会)，Cháu xin phép bác, cháu về ạ. (您请留步，我走了) 等形式来表示，为了表示礼貌，可以在句首加上 Xin 如 Xin tạm biệt cô!。

举一反三

1. Em xin phép thầy, em về ạ.
老师再见，我走了。
2. Chào anh Sơn, chúng tôi về.
阿山再见，我们走了。
3. Hẹn gặp lại ông ở Hà Nội.
河内见。
4. Bác ở lại, cháu về ạ.
您留步，我走了。
5. Chào anh. Chúc anh ngủ ngon!
再见。晚安！

情景会话

— Chào anh. Lâu không gặp, anh có khỏe không?

你好。好久不见，身体好吧？

— Cảm ơn. Tôi bình thường.

谢谢。我身体挺好的。

— Anh đi đâu đấy?

你去哪儿？

— Tôi đi Hà Nội có chút việc.

我去河内办点事儿。

— Thế chào anh nhé. Chúc anh thượng lộ bình an!

那再见了。祝你一路顺风！

单词一览

tạm biệt 再见；暂别

gặp lại 重逢，再见

đi 去

ở lại 留下来

ngủ ngon 晚安

chút việc 一点儿事

làm việc 工作，做事

cháu 孙子；侄，甥；孩子

hẹn 约定

xin phép 请假，告退

về 回去

chúc 祝愿

có 有

thế 那，那么

đâu 哪里

thượng lộ bình an 一路顺风

文化点滴

越南人在正式场合见面打招呼或道别时通常握手，为了表示亲切也会进行拥抱。在交际过程中，初次见面时，为了表示关心，越南人通常会询问对方的年龄、职业、家庭状况等，很有东方人文色彩。



3.

Xin chuyển lời hỏi thăm đến
bố mẹ anh!

请代我向你父母问好!

基本句型

hỏi thăm ... 问好; 拜访

语法精讲

Hỏi thăm 的本意是“问好”、“拜访”的意思，既可以作名词，也可以作动词，单独充当谓语。Đến 可以作动词表示“到”，在这里作介词带出对象补语。另外，chuyển lời hỏi thăm... 为转达问候的意思。

举一反三

1. Xin em chuyển lời hỏi thăm đến bố mẹ em.

请代我向你父母问好!

2. Xin cho tôi gửi lời hỏi thăm các đồng chí.

请允许我对你们表示衷心的感谢。

3. Bây giờ tôi đi hỏi thăm thầy Lương.

现在我去拜访良老师。

4. Bạn bè nên hỏi thăm lẫn nhau.

朋友之间应互相拜访。

5. Anh ấy thường đi hỏi thăm gia đình liệt sĩ.

他常常去拜访烈士家庭。

情景会话

- Sơn, mai là chủ nhật, em sẽ đi đâu chơi?
阿山, 明天是星期天, 你上哪儿玩吗?
- Dạ, thưa thầy, em sẽ về Hà Nội thăm bố mẹ ạ.
老师, 我准备回河内看看父母。
- Thế à? Xin chuyển lời hỏi thăm bố mẹ em nhé. À, em có mang quà gì về nhà không?
是吧? 代我向他们问个好。啊, 你带什么礼物回去吗?
- Dạ, bây giờ em đang ra phố mua ạ.
我现在上街买。
- Vậy chào em nhé. Em về vui nhé.
那你去吧。一路顺风。

单词一览

chuyển lời 捎话, 转话
vui 高兴, 愉快
liệt sĩ 烈士
bố mẹ 父母
đang 正在
nghĩ 想
sẽ 将
gì 什么
ra phố 上街
vậy 这样, 那么

gửi lời 致意, 寄语
hỏi thăm 看望, 问好
chủ nhật 星期天
quà 礼物
đến 去, 到
nhà 家
mang 带
bây giờ 现在
mua 买
dạ 表示应诺的语气词

文化点滴

越南人比较注意交际礼节, 长辈询问小辈或地位高的人询问地位低的人, 小辈或地位低的人在回答正式内容前一般要先说 **dạ** 以示谦恭。客人登门看望亲友时通常会带上一些礼物, 朋友间分手时也会赠送一些小礼品如书、小工艺品等。

